Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli zechcecie i będziecie posłuszni, będziecie spożywać dobra tej ziemi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli zechcecie być Mi posłuszni, możecie korzystać z dóbr tej ziemi, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jeśli będziecie ulegli i posłuszni, będziecie zażywali dóbr ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będziecieli powolni, a posłuchacie mię, dóbr ziemi pożywać będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli zachcecie a posłuchacie mię, dóbr ziemie pożywać będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli będziecie ulegli i posłuszni, dóbr ziemskich będziecie zażywać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeżeli zechcecie być posłuszni, z dóbr ziemi będziecie spożywać, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli będziecie zgodni i posłuszni, to będziecie spożywać z dóbr ziemi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli naprawdę posłuchacie, będziecie zażywali dóbr ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeśli zechcecie dać posłuch, dóbr ziemi zażywać będziecie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо бажаєте і вислухаєте Мене, зїсте добра землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jeśli będziecie ulegli i posłuszni, będziecie spożywać to, co najprzedniejsze na ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeżeli okażecie gotowość i rzeczywiście posłuchacie, spożywać będziecie to, co dobre w tej ziemi. |